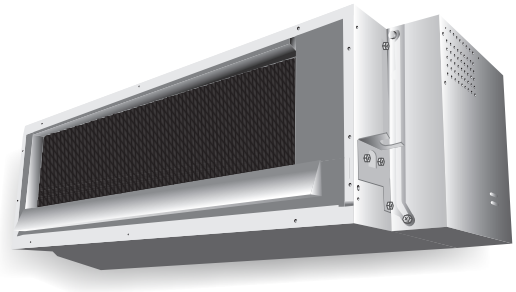
F564379



Panasonic®

Operating Instructions
Air Conditioner

CS-E15DTEW	CU-E15DBE
CS-E18DTEW	CU-E18DBE
CS-E21DTES	CU-E21DBE
CS-E15DB4EW	CU-E15DBE
CS-E18DB4EW	CU-E18DBE
CS-E21DB4ES	CU-E21DBE
CS-E15DD3EW	CU-E15DBE
CS-E18DD3EW	CU-E18DBE

ENGLISH	Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.	**2 ~ 9**
ESPAÑOL	Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.	**10 ~ 17**
ITALIANO	Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.	**18 ~ 25**
NEDERLANDS	Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig na en bewaar ze voor toekomstig gebruik.	**26 ~ 33**
PORTUGUÊS	Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.	**34 ~ 41**
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.	**42 ~ 49**
БЪЛГАРСКИ	Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.	**50 ~ 57**

Manufactured by:
Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd.
Lot 2, Persiaran Tengku Ampuan, Section 21, Shah Alam Industrial Site, 40300 Shah Alam, Selangor, Malaysia.

■ Bepaling

Om persoonlijke letsels, letsels aan anderen en schade aan eigendommen te vermijden moeten de volgende instructies worden opgevolgd.

Een verkeerde werking ten gevolge van het niet opvolgen van de instructies hieronder kan leiden tot letsels of schade, waarvan de ernst wordt aangegeven als hieronder:

Waar-schuwing

Dit teken waarschuwt voor de dood of ernstige letsels.

Opgepast

Dit teken waarschuwt voor letsels of schade aan eigendommen.

De op te volgen instructies worden aangeduid met de volgende symbolen:

Dit symbool verwijst naar een handeling die VERBODEN is.

Deze symbolen wijzen op handelingen die VERPLICHT zijn.

Dank u voor het aankopen van de Panasonic Air Conditioner

VEILIGHEIDSVOORZORGEN

Voorzorgen bij de installatie

Waarschuwing

Installeer, verwijder en plaats het apparaat niet zelf terug.

- Een verkeerde installatie kan lekken, een elektrische schok of brand veroorzaken. Raadpleeg een erkende dealer of specialist voor de installatiewerkzaamheden.
- Deze uitrusting moet worden geaard en geïnstalleerd overeenkomstig de regels van het ELCB. Ze kan in geval van storing elektrische schokken of brand veroorzaken.

Opgepast

- Deze air conditioner moet worden geaard. Niet correct aarden kan elektrische schokken veroorzaken.
- Zorg er voor dat de afloopleiding correct is aangesloten. In het andere geval zal er water lekken.
- Installeer de eenheid niet in een potentieel explosieve omgeving.

Voorzorgen bij het gebruik

Waarschuwing

- Deel het stopcontact niet met andere apparaten.
- Breng geen wijzigingen aan aan het netsnoer.
- Gebruik geen verlengsnoer.
- Bedien het apparaat niet met natte handen.
- Stop geen vingers of andere voorwerpen in de binnen- of de buiteneenheid.
- Herstel de eenheid niet zelf.
- Gebruik geen oplaadbare (Ni-Cd) batterijen.
- Houdt de afstandsbediening buiten bereik van babies en kleine kinderen om te voorkomen dat ze de batterijen per ongeluk inslikken.
- Gebruik het voorgeschreven netsnoer.
- Indien het netsnoer beschadigd is of vervangen moet worden, moet het worden vervangen door de fabrikant, zijn service-vertegenwoordiger of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon, om mogelijk gevaar te vermijden.
- Verwijder de batterijen indien het apparaat gedurende langere tijd niet zal worden gebruikt.
- Nieuwe batterijen van het zelfde type op de juiste wijze plaatsen met de polariteit zoals aangegeven om te voorkomen dat de afstandsbediening niet werkt.
- In geval van nood of een abnormale toestand (brandgeur, enz.), de stroom uitschakelen.

Opgepast

- Was de eenheid niet af met water, benzine, thinner of schuurpoeder.
- Gebruik de eenheid niet voor andere doeleinden zoals het bewaren van voedsel.
- Gebruik geen verbrandingsuitrusting in de richting van de luchtstroom.
- Ga niet op de binnen- of de buiteneenheid zitten, en leg er niets op.
- Stel het apparaat niet voor langere tijd bloot aan koude lucht.
- Ventileer de kamer regelmatig.
- Controleer of het installatierek beschadigd is na een lange periode van gebruik.
- Schakel de stroom uit voor u het apparaat reinigt of gaat onderhouden.
- Schakel de stroom uit indien het apparaat voor langere tijd niet wordt gebruikt.

Veiligheidsbepaling

Dit toestel is niet bedoeld om te worden gebruikt door jonge kinderen of personen met een verminderde verantwoordelijkheid zonder toezicht. Jonge kinderen moeten onder toezicht blijven zodat ze niet spelen met het toestel.

Werkingsomstandigheden (°C)

Gebruik deze airconditioner binnen het volgende temperatuurbereik.

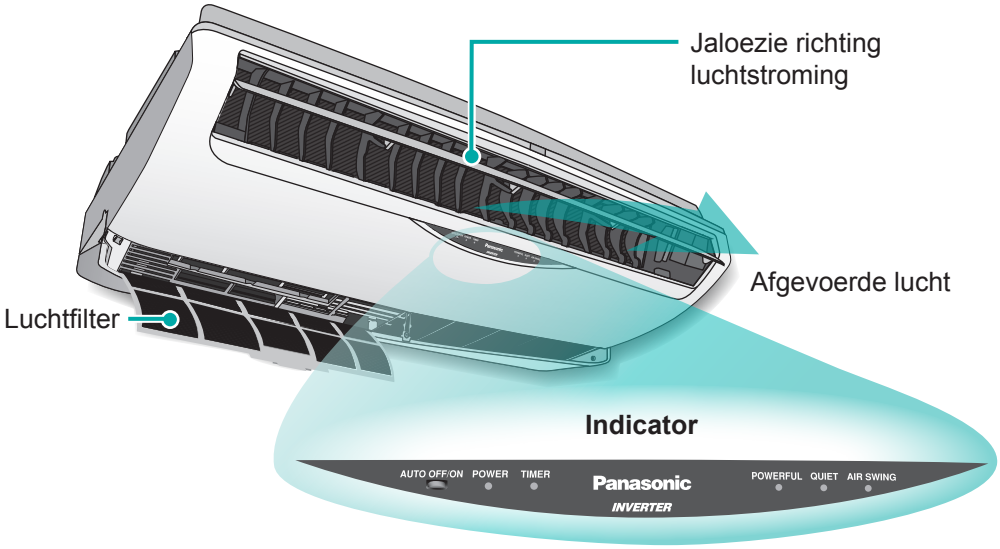
DBT: Droge boltemperatuur WBT: Natte boltemperatuur	Binnen		Buiten	
	DBT	WBT	DBT	WBT
Maximum Temperatuur (KOEL)	32	23	43	26
Maximum Temperatuur (WARMTE)	30	–	24	18
Minimum Temperatuur (KOEL)	16	11	16	11
Minimum Temperatuur (WARMTE)	16	–	-5	-6

Opmerking: De afbeeldingen in deze handleiding zijn alleen bedoeld voor het verklaren van de werking, en kunnen verschillen van het werkelijke apparaat. Het apparaat kan worden gewijzigd voor verbeteringen in de toekomst zonder waarschuwing vooraf.

OVERZICHT VAN HET PRODUCT

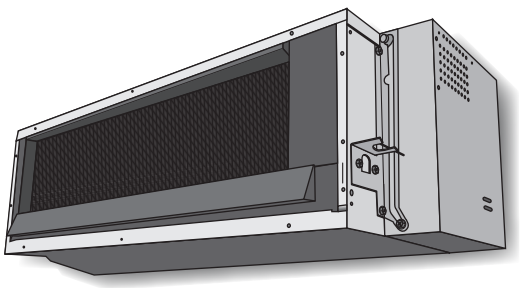
Binneneenheid (DT serie)

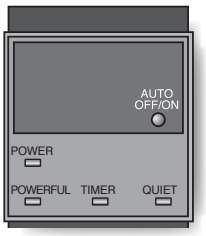
CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTES



Binneneenheid (DD serie)

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW





■ Over

Binneneenheid

CS-E15DTEW, CS-E18DTEW, CS-E21DTES

- De Auto Air Swing-functie optimaliseert het comfort in de woonruimte door een fijnere controle over de richting van de luchtstroming.

CS-E15DD3EW, CS-E18DD3EW

- Deze units worden in het plafond ingebouwd. Ze maakt voor de werking gebruik van een externe luchtinlaat en -uitlaat.

Automatische UIT/AAN schakelaar

- Om te gebruiken indien de afstandsbediening zoek is geraakt of defect is.

Handeling	Werkingsmode
Eén keer drukken.	Automatische werking
Blijf drukken tot u de “piep” hoort.	Koelwerking
Blijf drukken tot u de “piep” hoort. Nogmaals indrukken u “piep-piep” hoort.	Verwarming

- Druk op UIT te schakelen nogmaals op de Auto UIT/AAN-knop.

NEDERLANDS

Problemen oplossen

● Het duurt enkele minuten voor het apparaat werkt nadat het terug werd opgestart.	➤ Dit is een normale zelfbescherming.
● Tijdens de werking klinkt het alsof er water stroomt.	➤ Veroorzaakt door het stromen van het koelmiddel binnenin.
● Er komt damp uit de buiteneenheid.	➤ Condensatie-effect ten gevolge van het koelproces.
● Luidrichting tijdens de werking.	➤ De installatie staat schuin, of het frontpaneel is niet goed gesloten.
● Tijdens de werking kan een kraakgeluid hoorbaar zijn.	➤ Het paneel kan uitzetten/krimpen als gevolg van het temperatuurverschil.

■ Over

Binneneenheid

CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES

- De lucht wordt gelijkmatig afgevoerd doorheen 4 luchtuitlaten.

Automatische UIT/AAN schakelaar

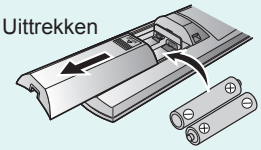
- Om te gebruiken indien de afstandsbediening zoek is geraakt of defect is.

Handeling	Werkingsmode
Eén keer drukken.	Automatische werking
Blijf drukken tot u de “piep” hoort.	Koelwerking
Blijf drukken tot u de “piep” hoort. Nogmaals indrukken u “piep-piep” hoort.	Verwarming

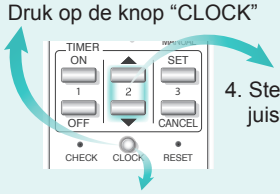
- Druk op UIT te schakelen nogmaals op de Auto UIT/AAN-knop.

Voorbereiding afstandsbediening

1. Uittrekken



2. Batterijen plaatsen (AAA of R03)
3. Druk op de knop “CLOCK”



4. Stel de juiste tijd in
5. Druk nogmaals ter bevestiging

- De werking van de timer steunt op de lopende tijdsinstelling.
- De batterijen gaan ongeveer een jaar mee.
- (NL) Batterij niet weggooien, maar inleveren als KCA.

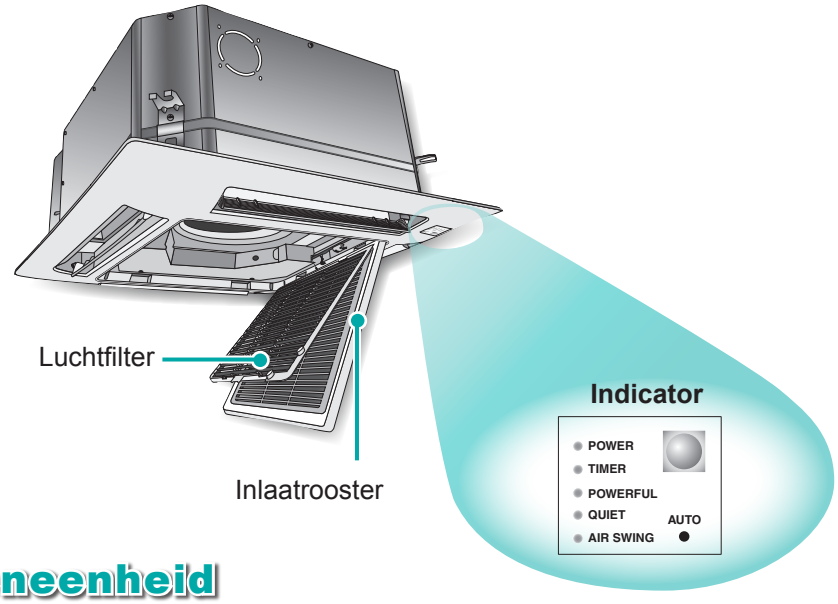
Signaal van de afstandsbediening

- Zorg er voor dat het niet wordt gehinderd.
- Maximum afstand: 8m.
- Bepaalde fluorescentielampen kunnen de signaaloverdracht storen. Raadpleeg uw dealer.

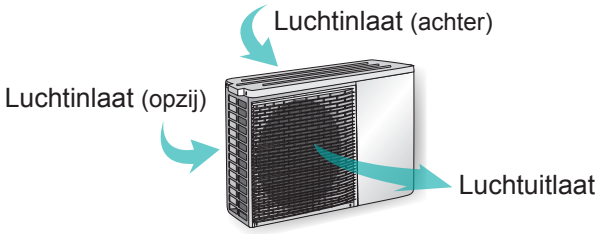
OVERZICHT VAN HET PRODUCT

Binneneenheid (DB serie)

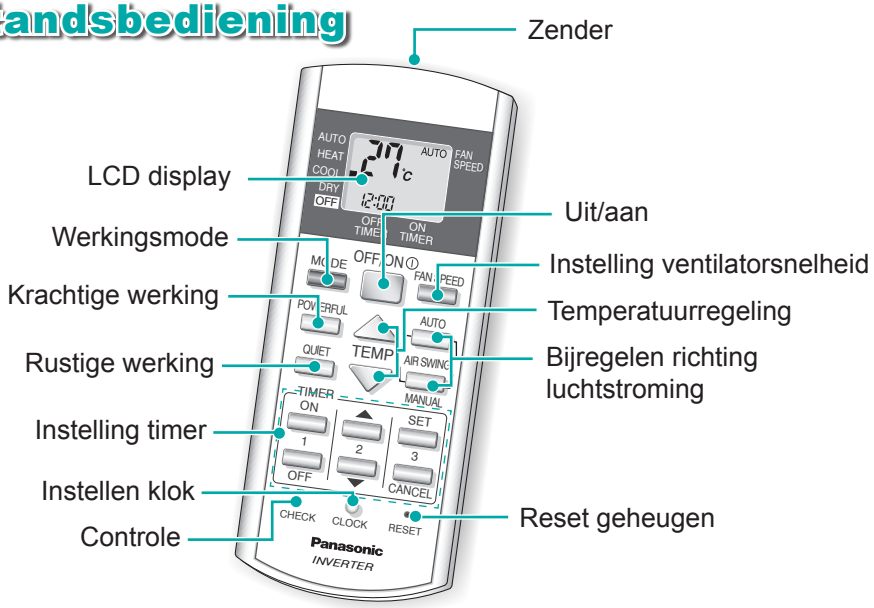
CS-E15DB4EW, CS-E18DB4EW, CS-E21DB4ES



Buiteneenheid



Afstandsbediening

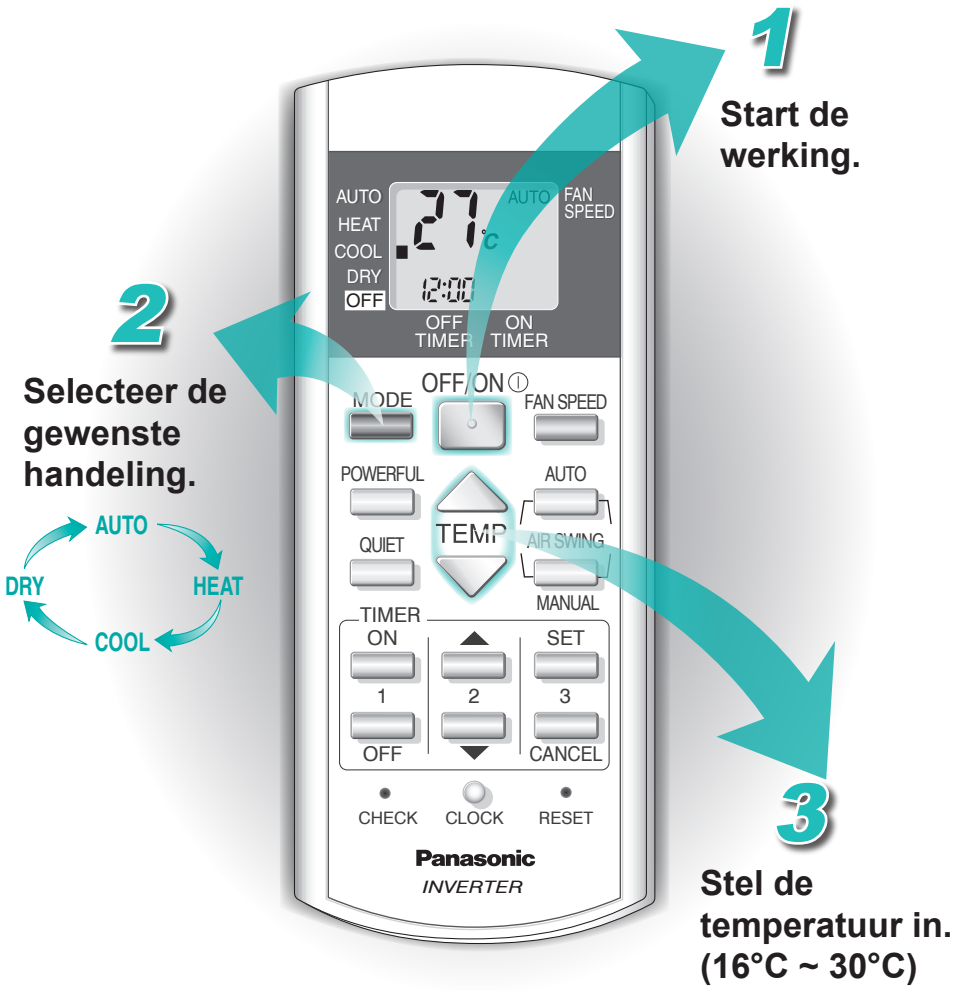


Problemen oplossen

● Afstandsbediening/display werkt niet.	➤ Controleer of de batterijen correct zijn geplaatst of moeten worden vervangen.
● De eenheid werkt niet.	➤ Controleer of een automatische zekering in werking trad of de timer correct werd gebruikt. ➤ Let erop dat “OFF” niet op de afstandsbediening te zien is.
● Er komt water/stoom uit de buiteneenheid.	➤ Condensatie of verdamping zijn mogelijk aan het oppervlak van de leidingen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Auto, Warmte, Koel, Droog



- Krachtige en Rustige werking kunnen in alle bedrijfsmodes worden ingeschakeld.
- Druk nogmaals op de knop OFF/ON om de actie te stoppen.

■ Werkingsdetails

AUTO - Automatische werking

- Het apparaat selecteert automatisch een werkwijze naargelang de instelling, de temperatuur in de kamer, en de buitentemperatuur. Tijdens het selecteren van een werkwijze knippert de stroomindicator. Voor elke 30 minuten wordt de werkwijze opnieuw geselecteerd.

HEAT - Verwarming

- Stelt u in staat te genieten van het verwarmingseffect op de temperatuur van uw voorkeur.
- Voor het voorkomen van koude lucht kan het gebeuren dat er niet meteen koude lucht wordt uitgeblazen en dat de stroomindicator knippert zodra het apparaat in werking treedt.
- Werkt ook in ontdooi-modus (maximum 12 minuten) waarbij de stroomindicator knippert. Het gesmolten ijs loopt af bij de buiteneenheid en de ventilator binnen stopt.

COOL - Koelwerking

- Biedt de mogelijkheid te genieten van koeling bij uw favoriete insteltemperatuur.

DRY – Zacht droge werking

- Laat u toe de gewenste temperatuur in te stellen bij een lage ventilatorsnelheid, wat toelaat de omgeving te ontvochtigen.

NEDERLANDS

Tip

- Sluit de gordijnen terwijl u de airconditioner gebruikt om te voorkomen dat het zonlicht en de warmte rechtstreeks binnendringen, zodat u elektriciteit kan besparen.
- De warmte voor het opwarmen van de ruimte wordt verkregen van de buitenlucht. Maak gebruik van bijkomende verwarming indien de omgevingstemperatuur buiten te laag is.

Problemen oplossen

● De ruimte heeft een bepaalde geur.	➤ Dit kan een vochtgeur zijn, die wordt veroorzaakt door de muur, een tapijt, het meubilair of kleding binnen de ruimte.
● De airconditioner koelt of verwarmt niet efficiënt.	➤ Zorg er voor dat de temperatuur correct werd ingesteld. ➤ Zorg er voor dat ramen en deuren correct gesloten zijn. ➤ Zorg er voor dat de filters zijn gereinigd of desnoods vervangen. ➤ Zorg er voor dat de in- en uitlaatmonden van de eenheden niet worden afgesloten.

■ Werkingsdetails

KRACHTIG

- Om de insteltemperatuur snel te bereiken.

RUSTIG

- Om te zorgen voor een rustige omgeving.

VENTILATORSNELHEID

- Om de verschillende snelheden van de ventilator in te stellen.
- Naast de automatische ventilatorsnelheid zijn er 5 snelheidstrappen voor de ventilator.
- Automatische ventilatorsnelheid:
  De snelheid van de binnenventilator wordt automatisch ingesteld naargelang de werking.

LUCHTSWING - AUTO

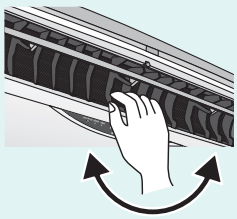
- Om de lucht in de kamer te ventileren.
- De lamel voor de verticale blaasrichting beweegt automatisch op en neer.

LUCHTSWING - MANUAL

- De blaasrichting kan met behulp van de afstandsbediening worden ingesteld.
- De lamel voor de verticale blaasrichting niet met de hand afstellen.

Alleen voor binnenunits van de DT serie

- De jaloezie voor de horizontale richting van de luchtstroom mag met de hand worden bijgesteld.



GEBRUIKSAANWIJZING

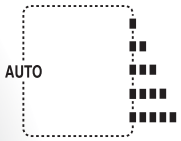
Krachtig, Rustig, Ventilatorsnelheid, Luchtswing

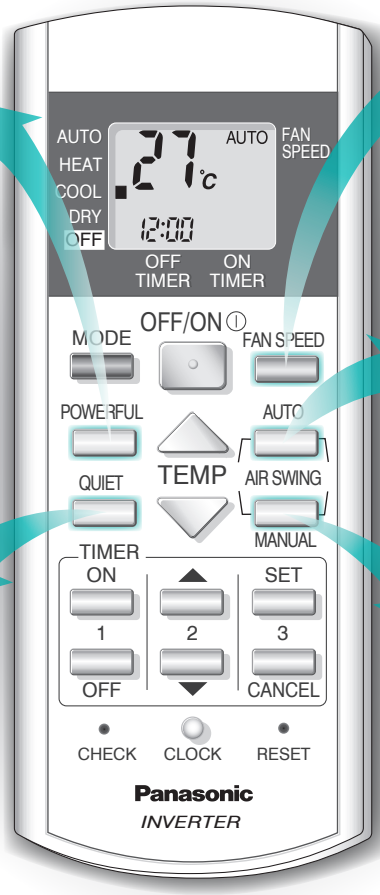
KRACHTIG

Krachtige werking inschakelen.

VENTILATORSNELHEID

Ventilatorsnelheid selecteren.





AUTO AIR SWING

Voor de automatische afstelling van de blaasrichting.

RUSTIG

Rustige werking inschakelen.

MANUAL AIR SWING

Stel de jaloezie in voor de verticale richting van de luchtstroming.

- Air Swing is niet aanwezig op binnenunits van de DD serie.
- Krachtige en Rustige werking kunnen niet tegelijkertijd worden ingeschakeld.
- Krachtige en Rustige werking kunnen worden uitgeschakeld door nogmaals op de betrokken knop te drukken.

Tip

- Indien u wil dat de koele lucht rechtstreeks in uw richting wordt geblazen, kunt u de richting van de stroming naar beneden regelen, maar doe dit niet te lang: het kan schadelijk zijn voor uw gezondheid.
- Er kan ongeveer 10% op elektriciteit worden bespaard indien u de temperatuur bij het koelen 1°C hoger instelt dan de gewenste temperatuur, of 2°C lager dan die temperatuur tijdens het verwarmen.

Problemen oplossen

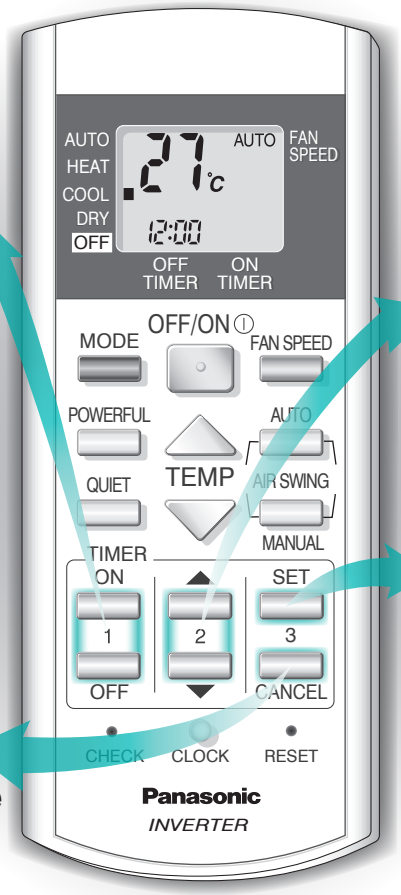
● De ventilator binnen stopt regelmatig tijdens het instellen van de automatische ventilatorsnelheid.	➤ Dit is een geavanceerde mogelijkheid, die u helpt bij het verwijderen van geuren uit de omgeving tijdens de werking.
● De ventilator binnen stopt tegelmatig tijdens het verwarmen.	➤ Hierdoor wordt een onbedoeld koeleffect voorkomen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Timer

1

Selecteer timer ON of OFF.



2

Selecteer de gewenste tijd.

3

Bevestig de instelling.

CANCEL

De geselecteerde timer annuleren.

- Zorg er voor dat de klok op de afstandsbediening correct loopt.
- U kunt de ON en de OFF timers tegelijkertijd gebruiken.
- Om de ON of de OFF timer te annuleren, drukt u op ON of OFF, en daarna op CANCEL.

■ Werkingsdetails

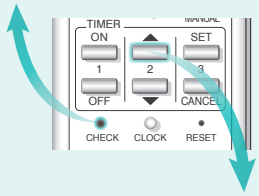
TIMER

- Gebruik de ON timer om de airconditioner op de gewenste tijd in te schakelen. Hierdoor heeft u een koelere of een warmere omgeving, bijv. bij het thuis komen van het werk, of bij het ontwaken.
- Indien de ON timer is ingesteld, zal de werking starten op 35 minuten voor de werkelijk ingestelde tijd.
- Gebruik de OFF timer om de airconditioner op de gewenste tijd uit te schakelen. Hierdoor bespaart u op elektriciteit terwijl u uit werken bent of slaapt.
- De ingestelde timing wordt, eens ingesteld, dagelijks herhaald.
- Indien de netspanning uitvalt, kunt u drukken op de knop “SET” om de vorige instelling terug te programmeren, van zodra er terug netspanning is.
- Indien de timer wordt geannuleerd, kunt u terugkeren naar de vorige instelling met een druk op de knop “SET”.

CONTROLE

- Indien er zich een fout voordoet, stopt het apparaat met werken, en gaat het timer-lampje knipperen.

1. Gedurende 5 seconden indrukken.



2. Doorbladeren voor de resp. foutcode, waarbij piepjes hoorbaar worden.
3. Schakel de stroom uit, en bel een erkende dealer.

Opmerking:
Druk op de knop “RESET” om het foutzoeken te stoppen.
De eenheid kan met verminderde functionaliteit werken, naargelang de fout die zich voordoet.
(4 piepjes hoorbaar bij het begin van de werking.)

Tip

- Druk meer dan 10 seconden op “CLOCK” om het tijdsformaat te veranderen van het 24 uren- naar het AM/PM formaat.
- Voor uw gemak kunt u de airconditioner automatisch laten werken dor zowel de ON als de OFF timer te gebruiken.

Problemen oplossen

● “TIMER” indicator altijd aan.	➤ De timer wordt geactiveerd en de instelling gaat zichzelf dagelijks herhalen.
● De “POWER” indicator knippert 35 minuten voor de ON timer wordt geactiveerd.	➤ De eenheid bepaalt zelf de werkingsmode door de temperatuur in de ruimte te meten. Dit gebeurt indien ze werd ingesteld op de werkingsmode “AUTO”.

NEDERLANDS

ONDERHOUD & REINIGEN

Schakel de stroomvoorziening uit voor u het apparaat gaat reinigen

■ Reinigingsinstructies

- Gebruik geen benzeen, thinner of schuurpoeder.
- Gebruik alleen een sopje of een neutraal huishoudelijk detergent (≃pH7).
- Gebruik geen water met een temperatuur boven de 40°C.

BINNENEENHEID

- Veeg de eenheid zachtjes af met een zachte, droge doek.

LUCHTFILTER

- Het is aan te raden de luchtfilters om de zes weken schoon te maken.
- Schaf een vervangfilter aan indien het beschadigd is.

  Onderdeel nr.: CWD001088

■ Een langere periode van niet-gebruik voorbereiden

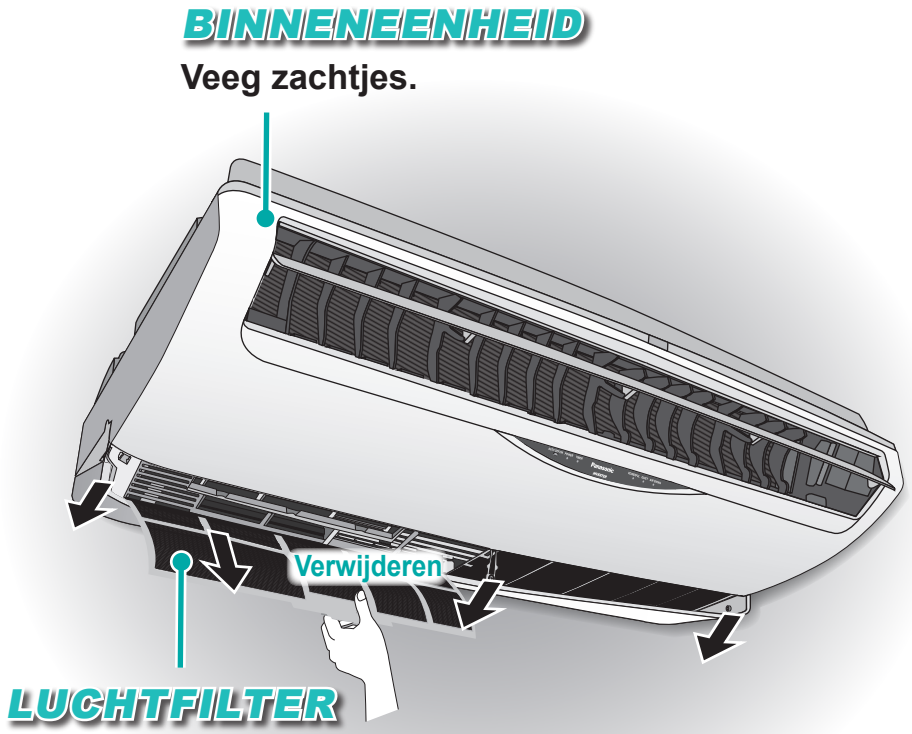
- Laat het apparaat 2 tot 3 uren werken in de verwarmingsstand om de inwendige onderdelen te drogen.
- Schakel de stroom uit.
- Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening.

■ Inspectie voor het seizoen

- Deze inspectie wordt aanbevolen voor u de airconditioner bij het nieuwe seizoen gaat gebruiken.
- Controleer of de batterijen van de afstandsbediening niet moeten worden vervangen.
- Zorg er voor dat de luchtinlaten en de luchtgaten aan de uitgang niet belemmerd zijn.
- De eerste 15 minuten na de start is een temperatuurverschil tussen de luchtinlaat en de luchtgaten aan de uitgang normaal van:-

Werking	Temperatuur
Koelen	⩾ 8°C
Verwarming	⩾ 14°C

Binnenunit van de DT serie



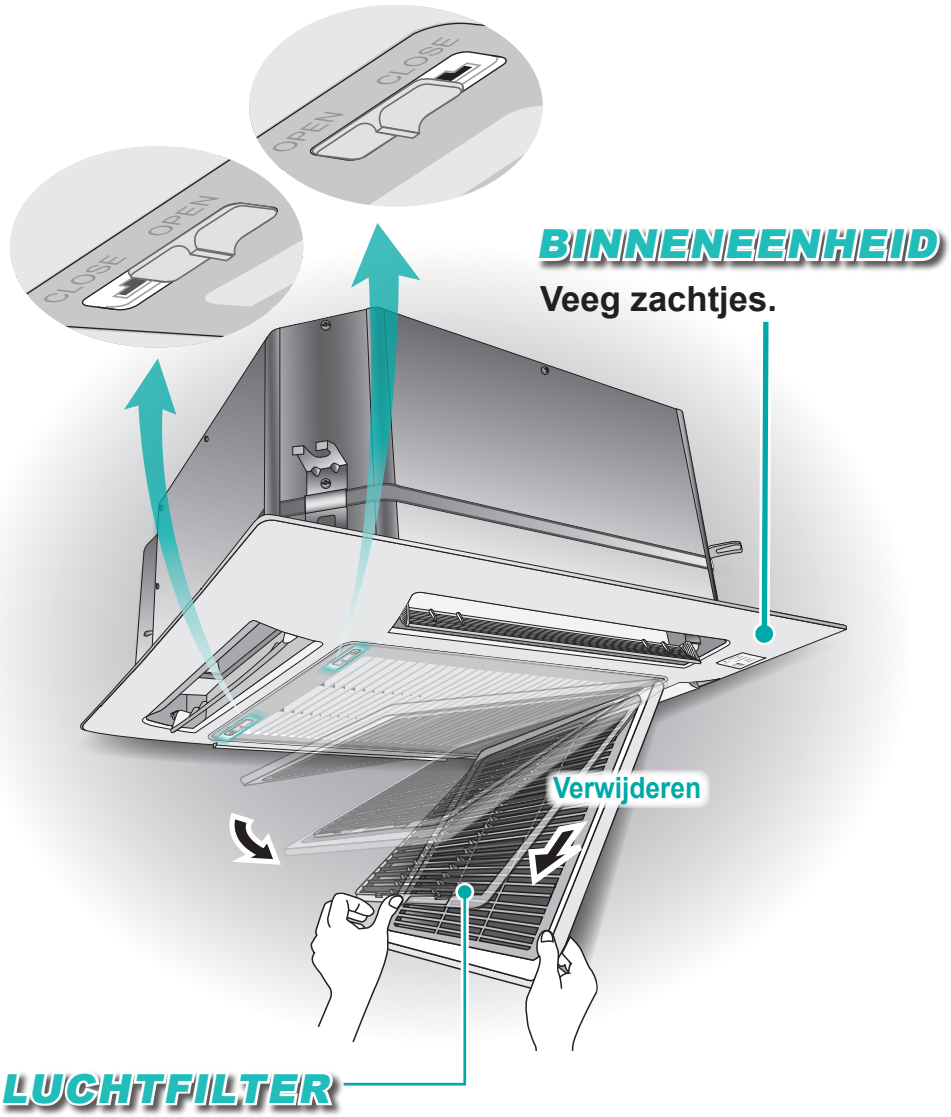
Tip

- Reinig het filter regelmatig: vuile filters veroorzaken onzuivere lucht, een lage koel- of verwarmingscapaciteit, meer onaangename geuren en een hoger energieverbruik.
- De eenheid wordt vuil, en de prestaties ervan nemen af nadat ze verschillende seizoenen werd gebruikt. Raadpleeg een erkende dealer om naast het regelmatig reinigen seizoens-inspecties te houden.
- Deze air conditioner is voorzien van een beveiliging tegen blikseminslagen. Om de air conditioner nog beter beschermen tijdens een abnormaal hevig onweer, kunt u de stroomtoevoer afsluiten.

ONDERHOUD & REINIGEN

Schakel de stroomvoorziening uit voor u het apparaat gaat reinigen

Binnenunit van de DB serie



■ Reinigingsinstructies

BINNENEENHEID

- Veeg de eenheid zachtjes af met een zachte, droge doek.

LUCHTFILTER

- Het is aan te raden de luchtfilters om de zes weken schoon te maken.
- Schaf een vervangfilter aan indien het beschadigd is.

  Onderdeel nr.: CWD001142

■ Een langere periode van niet-gebruik voorbereiden

- Laat het apparaat 2 tot 3 uren werken in de verwarmingsstand om de inwendige onderdelen te drogen.
- Schakel de stroom uit.
- Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening.

■ Inspectie voor het seizoen

- Deze inspectie wordt aanbevolen voor u de airconditioner bij het nieuwe seizoen gaat gebruiken.
- Controleer of de batterijen van de afstandsbediening niet moeten worden vervangen.
- Zorg er voor dat de luchtinlaten en de luchtgaten aan de uitgang niet belemmerd zijn.
- De eerste 15 minuten na de start is een temperatuurverschil tussen de luchtinlaat en de luchtgaten aan de uitgang normaal van:-

Werking	Temperatuur
Koelen	⩾ 8°C
Verwarming	⩾ 14°C

NEDERLANDS

Tip

- Reinig het filter regelmatig: vuile filters veroorzaken onzuivere lucht, een lage koel- of verwarmingscapaciteit, meer onaangename geuren en een hoger energieverbruik.
- De eenheid wordt vuil, en de prestaties ervan nemen af nadat ze verschillende seizoenen werd gebruikt. Raadpleeg een erkende dealer om naast het regelmatig reinigen seizoens-inspecties te houden.
- Deze air conditioner is voorzien van een beveiliging tegen blikseminslagen. Om de air conditioner nog beter beschermen tijdens een abnormaal hevig onweer, kunt u de stroomtoevoer afsluiten.

Omstandigheden waarin u hulp moet inroepen

SCHAKEL DE STROOMTOEVOER UIT en RAADPLEEG een erkend verdeler onder de volgende omstandigheden:

- Een abnormaal lawaai tijdens de werking
- Water of vreemde deeltjes zijn in de afstandsbediening binnengedrongen
- Er lekt water uit de binneneenheid
- De zekering springt regelmatig uit
- De voedingskabel wordt abnormaal warm
- «TIMER» flikkert
- De schakelaars of knoppen werken niet zoals het hoort